



**MAßNAHME ZUR DIREKTVERGABE
GEMÄß ART. 26 ABSATZ 1 BUCHST.
B) LG Nr. 16/2015**

GEGENSTAND:

Direktvergabe der Dienstleistung eines Jahresabonnements für automatische Übersetzungen für die Südtiroler Einzugsdienste AG

Vorausgesetzt, dass die Notwendigkeit besteht, die Vergabe der gegenständlichen Dienstleistung vorzunehmen;

Es wurde entschieden, gemäß Art. 26 Absatz 1 Buchst. b) LG Nr. 16/2015 zu verfahren;

Es wird festgehalten, dass keine Kosten für die Durchführung des Sicherheitsplans anfallen;

Nach Einsichtnahme in:

- LG Nr. 16/2015 und LG Nr. 17/1993 zur „Regelung des Verwaltungsverfahrens“;
- GvD Nr. 36/2023 und entsprechende Anhänge;
- DPR vom 28. Dezember 2000, Nr. 445;
- GvD Nr. 81/2008 insbesondere Art. 26 Abs. 6.

Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG 16/2015 ein eindeutiges grenzüberschreitendes Interesse ausgeschlossen, da es sich um eine Vergabe im Wert von unter 500.000,00 € handelt.

Angesichts der Tatsache, dass:

in Einhaltung des Rotationsprinzips, gemäß Anwendungsrichtlinie APB Nr. 4 "Direktvergaben" i.g.F. sowie Art. 49 GvD Nr. 36/2023, eine Markterhebung durchgeführt wurde;

der EPV vorschlägt dem Wirtschaftsteilnehmer DeepL SE Germania die Dienstleistung zu vergeben, da der Vorschlag von 393,24 € (ohne MwSt/Reverse Charge) und einer Laufzeit von 12 Monaten, vom 25.07.2026 bis zum 24.07.2027 für die von der Vergabestelle verfolgten Ziele als angemessen erachtet wird;

**PROVVEDIMENTO DI AFFIDAMENTO
DIRETTO AI SENSI DELL'ART. 26
COMMA 1 LETT. B) LP 16/2015**

OGGETTO:

Affidamento diretto del servizio di abbonamento annuale a un programma di traduzione automatica per la società Alto Adige Riscossioni Spa

Premesso che si rende necessario provvedere all'affidamento del servizio di cui all'oggetto;

Ritenuto di procedere ai sensi dell'art. 26 comma 1 lett. b) LP 16/2015;

Rilevato che non sussistono oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Visti:

- la LP 16/2015 e la LP 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- Il D.Lgs. n. 36/2023 e rispettivi Allegati;
- il d.p.r. del 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6.

Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a € 500.000,00.

Dato atto che:

è stata svolta una indagine di mercato nel rispetto del principio di rotazione di cui alla Linea Guida PAB n. 4 "Affidamenti diretti" e s.m.i. e di cui all'art. 49 D.Lgs. 36/2023;

il RUP propone affidare il servizio all'operatore economico DeepL SE Germania in quanto la proposta di questi pari a € 393,24 (senza IVA/reverse charge) ed una durata di 12 mesi, dal 25.07.2026 sino al 24.07.2027, risulta congrua e adeguata alle finalità perseguite dalla stazione appaltante;

die gegenständliche Dienstleistung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird;

die voraussichtliche Ausgabe von unter 140.000 Euro liegt und somit nicht im Dreijahresprogramm betreffend die Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen enthalten ist.

Nachdem die Zustimmung folgender Verantwortlichen der betroffenen Abteilungen eingeholt wurden, welche integrierenden Bestandteil des vorliegenden Dokumentes bilden:

Verwaltungsrechtlichen Sichtvermerk
Dott.ssa Julia Ploner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Buchhalterischer Sichtvermerk
Dott.ssa Giulia Ricci
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

All dies vorausgeschickt

WIRD ERACHTET, DASS

- die gegenständliche Dienstleistung aus den zuvor genannten Gründen an den Wirtschaftsteilnehmer DeepL SE Deutschland, (MwSt. Nr. DE349242045) mit Rechtssitz in Deutschland, Maarweg 165, 50825 Köln, für einen Gesamtbetrag von 393,24 € (ohne MwSt./Reverse Charge) und einer Laufzeit von 12 Monaten, vom 25.07.2026 bis zum 24.07.2027 vergeben werden kann;
- keine Garantie vorzusehen ist, da es sich um eine Direktvergabe im Wert von unter 40.000 Euro gemäß Art. 36 Absatz 1 letzter Satz LG Nr. 16/2015 handelt;
- der Vertragsschluss gemäß Art. 18 des GvD Nr. 36/2023 auf dem Briefweg erfolgt;
- zur Kenntnis genommen wird, dass der Wirtschaftsteilnehmer nicht im telematischen Verzeichnis eingeschrieben ist;
- die vorliegende Maßnahme zur allgemeinen Kenntnisnahme auf der Webseite dieser Gesellschaft unter „Transparente Gesellschaft“ s. Link <https://www.bandi-altoadige.it/awards/list-public> bzw. https://dati.anticorruzione.it/superset/dashboard/appalti/?native_filters_key=XpqbnngjkXJ7wgd%20f6laMJ0oQly2wvSJxTlrE-eXx0OLIGH3j8RJLOZ3HjDRonPAB9 zu veröffentlichen ist und das Ergebnis auf dem

il servizio oggetto del presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

la spesa presunta è inferiore a 140.000 euro e che quindi la stessa non è contenuta nel programma triennale degli acquisti.

Acquisiti altresì i visti di regolarità e conformità dei responsabili delle unità organizzative coinvolte, che fanno parte integrante del presente documento:

Visto di conformità amministrativa
Dott.ssa Julia Ploner
(sottoscritto con firma digitale)

Visto di regolarità contabile
Dott.ssa Giulia Ricci
(sottoscritto con firma digitale)

Tutto ciò considerato

SI RITIENE

- di affidare, per le motivazioni espresse in premessa, il servizio in oggetto all'operatore economico DeepL SE Germania (P.Iva DE349242045), con sede legale in Germania, Maarweg 165, 50825 Colonia, per un costo complessivo pari a € 393,24 (senza IVA/reverse charge), per una durata di 12 mesi, dal 25.07.2026 fino al 24.07.2027;
- di non prevedere alcuna garanzia, trattandosi di affidamento diretto di importo inferiore a 40.000 euro ai sensi dell'ultimo periodo dell'art. 36 comma 1 LP 16/2015;
- di stabilire che il contratto sarà stipulato mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 18 d.lgs 36/2023;
- di dare atto che l'operatore economico non è iscritto nell'elenco telematico;
- di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sul sito di questa Società nella sezione "Società trasparente" insieme al link al portale <https://www.bandi-altoadige.it/awards/list-public> ed al link alla BDNCP https://dati.anticorruzione.it/superset/dashboard/appalti/?native_filters_key=XpqbnngjkXJ7wgd%20f6laMJ0oQly2wvSJxTlrEeXx0OLIGH3j8RJLOZ3HjDRonPAB9, ai fini della generale conoscenza e che l'esito venga

Informationssystem für öffentliche Aufträge im Abschnitt "Ergebnis" veröffentlicht wird.

- gegen die vorliegende Maßnahme innerhalb von 30 Tagen vor dem Regionalen Verwaltungsgericht Bozen Rekurs eingereicht werden kann.

Bozen, am 23.06.2026

pubblicato sul Sistema Informativo Contratti Pubblici nella sezione "esito".

- contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Bolzano, li 23/06/2026

Der einzige Projektverantwortliche (EPV) / Il Responsabile unico del progetto (RUP)
Dott. Alessandro Simoni
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Die stellvertretende Generaldirektorin und Dienststellenverantwortliche Verwaltung und Finanzen / La sostituta del Direttore generale e Responsabile del Servizio Amministrazione e Finanze
Dott.ssa Giulia Ricci
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)